SKLEPI

SKLEP SVETA

z dne 24. junija 2014

o oblikovanju stališča, ki ga Evropska unija sprejme na 25. zasedanju Revizijskega odbora OTIF, glede določenih sprememb Konvencije o mednarodnem železniškem prometu (COTIF) in dodatkov k navedeni konvenciji

(2014/699/EU)

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije in zlasti člena 91 v povezavi s členom 218(9) Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Evropske komisije,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Unija je h Konvenciji o mednarodnem železniškem prometu z dne 9. maja 1980, kakor je bila spremenjena z Vilenskim protokolom z dne 3. junija 1999 (v nadaljnjem besedilu: Konvencija COTIF), pristopila v skladu s Sklepom Sveta 2013/103/EU ([1]).

(2) Vse države članice, razen Cipra in Malte, izvajajo Konvencijo COTIF.

(3) Pričakuje se, da bo Revizijski odbor, ustanovljen v skladu s točko (c) člena 13(1) Konvencije COTIF, na svojem 25. zasedanju od 25. do 27. junija 2014, sprejel odločitev o določenih spremembah Konvencije COTIF, pa tudi določenih dodatkov k navedeni konvenciji, in sicer dodatki B (Enotna pravila za pogodbo o mednarodnem železniškem prevozu blaga – CIM), D (Enotna pravila za pogodbe o uporabi vagonov v mednarodnem železniškem prometu – CUV), E (Enotna pravila za pogodbo o uporabi infrastrukture v mednarodnem železniškem prometu – CUI), F (Enotna pravila za potrditev tehničnih standardov in sprejetje enotnih tehničnih predpisov za železniški material, namenjen uporabi v mednarodnem prometu – APTU) in G (Enotna pravila za tehnično odobritev železniškega materiala, ki se uporablja v mednarodnem prometu – ATMF).

(4) Cilj sprememb Konvencije COTIF je posodobitev nalog Odbora strokovnjakov za tehnična vprašanja in opredelitev pojma „imetnik“ v skladu s pravom Unije ter sprememba nekaterih pravil glede financiranja Medvladne organizacije za mednarodni železniški promet (OTIF) ter njenih pravil v zvezi z revizijo in poročanjem, pa tudi manjše administrativne spremembe.

(5) Cilj sprememb Dodatka B (CIM) je prednostna uporaba tovornega lista in spremnih dokumentov v elektronski obliki ter razjasnitev nekaterih določb pogodbe o prevozu.

(6) Cilj sprememb Dodatka D (CUV), ki jih je predstavil generalni sekretar OTIF, je razjasnitev vlog imetnika in subjekta, odgovornega za vzdrževanje, v pogodbah o uporabi vagonov v mednarodnem železniškem prometu. Francija je predstavila ločen predlog glede odgovornosti za škodo, ki jo povzroči vagon. Nemčija je tudi predstavila ločen predlog glede področja uporabe enotnih pravil CUV.

([1]) Sklep Sveta 2013/103/EU z dne 16. junija 2011 o podpisu in sklenitvi Sporazuma med Evropsko unijo in Medvladno organizacijo za mednarodni železniški promet o pristopu Evropske unije h Konvenciji o mednarodnem železniškem prometu (COTIF) z dne 9. maja 1980, kakor je bila spremenjena z Vilenskim protokolom z dne 3. junija 1999 (UL L 51, 23.2.2013, str. 1).

(7) Cilj sprememb Dodatka G (ATMF) je posodobitev določb o tehnični dopustnosti železniškega materiala, ki se uporablja v mednarodnem prometu, razjasnitev funkcij in razmerij med državo pogodbenico, kakor je opredeljena v navedenem dodatku, pristojnim organom in ocenjevalnim subjektom, pa tudi harmonizacija pojmov v skladu s pravom Unije.

(8) Cilj sprememb Dodatka F (APTU) je vzdrževanje skladnosti z revidiranim Dodatkom G (ATMF).

(9) Cilj sprememb Dodatka E (CUI), ki jih je predlagal Odbor za mednarodni železniški promet (CIT), je razširitev področja uporabe enotnih pravil za pogodbo o uporabi infrastrukture na domači železniški promet, oblikovanje pravne podlage za splošna pravila in pogoje uporabe železniške infrastrukture in razširitev odgovornosti upravljavca infrastrukture za škodo ali izgubo, ki jo povzroči infrastruktura.

(10) Generalni sekretar OTIF je predlagal tudi uredniške spremembe za nadomestitev pojma „Evropske skupnosti“ s pojmom „Evropska unija“ v celotni Konvenciji COTIF in dodatkih k navedeni konvenciji.

(11) Večina predlaganih sprememb je v skladu s pravom in strateškimi cilji Unije, zato bi jih Unija morala podpreti. Določene spremembe ne vplivajo na pravo Unije in zanje ni treba sprejeti stališča na ravni Unije. Za nekatere spremembe je v Uniji potrebna dodatna razprava in bi jih zato bilo treba na tem zasedanju Revizijskega odbora zavrniti; če bi bile te spremembe sprejete brez popravkov, ki so sprejemljivi za Unijo, bi Unija morala pripraviti ugovor z uporabo postopka iz člena 35(4) Konvencije COTIF –

SPREJEL NASLEDNJI SKLEP:

Člen 1

1. Stališče, ki se sprejme v imenu Unije na 25. zasedanju Revizijskega odbora, ustanovljenega s Konvencijo o mednarodnem železniškem prometu temelji na Prilogi k temu sklepu.

2. Predstavniki Unije v Revizijskem odboru se lahko za manjše spremembe dokumentov, navedenih v Prilogi k temu sklepu, dogovorijo brez nadaljnjega sklepa Sveta.

Člen 2

Sklep Revizijskega odbora se po sprejetju objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Člen 3

Ta sklep začne veljati na dan sprejetja.

V Luxembourgu, 24. junija 2014

Za Svet

Predsednik

E. VENIZELOS

PRILOGA

1. **UVOD**

Generalni sekretariat OTIF je sklical 25. zasedanje Revizijskega odbora Konvencije COTIF v Bernu od 25. do 27. junija 2014.

2. **REFERENČNI DOKUMENTI**

Dokumenti v zvezi s točkami dnevnega reda so bili posredovani državam članicam OTIF in so na voljo na spletnem mestu OTIF na naslednji povezavi: http://otif.org/en/law/revision-committee/working-documents.html

3. **OPOMBE K POSAMEZNIM TOČKAM DNEVNEGA REDA**

TOČKA 1. OTVORITEV ZASEDANJA IN UGOTOVITEV SKLEPČNOSTI

Dokument: ga ni.

Pristojnost: deljena.

Uveljavljanje glasovalne pravice: ne zadeva.

Priporočeno usklajeno stališče: ga ni.

Revizijski odbor je sklepčen, kadar je v času glasovanja prisotna večina držav članic OTIF s pravico do glasovanja. Člen 13(3) Konvencije COTIF pa določa, da države članice OTIF, ki so dale izjavo o neuporabi enega ali več dodatkov, nimajo pravice do glasovanja glede sprememb zadevnega dodatka.

Naslednje države članice OTIF niso umaknile svojih izjav o neuporabi določenih dodatkov:

Pakistan, Rusija (glede Enotnih pravil za pogodbo o mednarodnem potniškem železniškem prometu (CIV), za mednarodni železniški prevoz nevarnega blaga (RID), CUV, CUI, APTU in ATMF), Gruzija (glede CUV, CUI, APTU in ATMF), Češka, Norveška, Slovaška, Združeno kraljestvo (glede CUI, APTU in ATMF), Francija (glede ATMF).

Pri razpravi o spremembah ustreznih dodatkov se število držav članic OTIF, ki so podale izjave o neuporabi zadevnega dodatka, odšteje od števila aktivnih članic OTIF (46), da se ugotovi sklepčnost v zvezi z glasovanjem o zadevnem dodatku.

Če je Unija pristojna, lahko Unija glasuje za vse svoje članice, ki imajo pravico do glasovanja, ne glede na fizično prisotnost teh članic pri glasovanju; zato se sklepčnost v primeru, ko Unija zastopa svoje države članice, lahko razlikuje od sklepčnosti v primeru, ko države članice Unije glasujejo zase.

TOČKA 2. IZVOLITEV PREDSEDNIKA IN PODPREDSEDNIKA

Dokument: ga ni.

Pristojnost: deljena.

Uveljavljanje glasovalne pravice: države članice.

Priporočeno usklajeno stališče: ga ni.

TOČKA 3. SPREJETJE DNEVNEGA REDA

Dokument: CR 25/3.

Pristojnost: deljena.

Uveljavljanje glasovalne pravice: države članice.

Priporočeno usklajeno stališče: ga ni.

TOČKA 4. DELNA REVIZIJA KONVENCIJE COTIF – OSNOVNA KONVENCIJA

Dokumenta: CR 25/4, CR 25/4 Add. 1.

Pristojnost: deljena.

Uveljavljanje glasovalne pravice: države članice.

Priporočeno usklajeno stališče:

Spremembe člena 3 (Mednarodno sodelovanje) se podprejo (redakcijska sprememba za nadomestitev sklicevanja na „Evropske skupnosti“ s sklicevanjem na „Evropsko unijo“).

Spremembe člena 12 (Izvrševanje sodb, zaseg) se podprejo, saj spreminjajo opredelitev pojma „imetnik“ v skladu s pravom Unije.

Spremembe člena 20 (Odbor strokovnjakov za tehnična vprašanja) se podprejo, saj so nujne za posodobitev Enotnih pravil APTU in Enotnih pravil ATMF, da ostanejo skladna s pravom Unije.

Druge spremembe: stališče Unije ni potrebno, saj se te spremembe nanašajo na financiranje organizacije ali revizijo ali vključujejo administrativne spremembe v zvezi z delovnim programom, letnim poročilom in seznami prog ali storitev, ki ne vplivajo na pravo Unije.

TOČKA 5. DELNA REVIZIJA DODATKA B (CIM)

Dokumenti: CR 25/5, CR 25/5 Add. 1, CR 25/5 Add. 2, CR 25/5.1.

Pristojnost: deljena.

Uveljavljanje glasovalne pravice: Unije za člena 6 in 6a, države članice za druge člene.

Priporočeno usklajeno stališče:

Spremembe člena 6 in člen 6a se nanašajo na pravo Unije zaradi uporabe tovornega lista in spremnih dokumentov za carinske, sanitarne in fitosanitarne (SPS) postopke. Unija se strinja z namero OTIF glede prednostne uporabe tovornih listov v elektronski obliki. Trenutno lahko sprejetje teh sprememb povzroči nepredvidene posledice. Sedanji poenostavljeni postopek za carinski tranzit po železnici je mogoč samo s papirnatimi dokumenti. Če se železnice odločijo za elektronski tovorni list, morajo uporabiti standardni tranzitni postopek in nov informacijsko podprti tranzitni sistem (NCTS).

Komisija je začela s pripravljalnim delom za delovno skupino, ki bo razpravljala o uporabi elektronskih prometnih dokumentov za tranzit v okviru Uredbe (EU) št. 952/2013 Evropskega parlamenta in Sveta ([1]). Ta delovna skupina se bo prvič sestala 4. in 5. junija 2014. Unija se strinja tudi z namero, da se spremni dokumenti zagotovijo v elektronski obliki. V sedanjem pravu Unije pa ni nobene pravne podlage, da se dokumenti (npr. skupni vstopni veterinarski dokument, skupni vstopni dokument), ki spremljajo blago, zajeto v SPS, zagotovijo v elektronski obliki, zato jih je treba zagotoviti v papirnati obliki. Komisija je pripravila osnutek uredbe, ki obravnava elektronske dokumente in o katerem trenutno razpravljata Evropski Parlament in Svet. Navedena uredba (uredba o uradnem nadzoru) bo predvidoma sprejeta konec leta 2015/v začetku leta 2016, vendar bo za njeno izvrševanje obstajalo prehodno obdobje.

Unija zato predlaga, da se na tem zasedanju Revizijskega odbora o teh zadevah ne sprejme nobena odločitev in da OTIF na tem področju še naprej sodeluje z Unijo, da se dobro pripravi rešitev za prihodnjo revizijo dodatka CIM, ki bi bila v najboljšem primeru časovno usklajena z Uredbo (EU) št. 952/2013 in njenimi izvedbenimi določbami, ki morajo začeti veljati 1. maja 2016. Določeni elektronski postopki se lahko uvedejo prehodno med letoma 2016 in 2020 v skladu s členom 278 Uredbe (EU) št. 952/2013.

Druge spremembe: stališče Unije ni potrebno, saj te določbe ne vplivajo na pravo Unije.

([1]) Uredba (EU) št. 952/2013 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 9. oktobra 2013 o carinskem zakoniku Unije (UL L 269, 10.10.2013, str. 1).

TOČKA 6. ELEKTRONSKI DOKUMENTI ZA PREVOZ NEVARNEGA BLAGA – INFORMACIJE O DELU STROKOVNEGA ODBORA RID

Dokument: CR 25/6.

Pristojnost: Unija.

Uveljavljanje glasovalne pravice: ne zadeva.

Priporočeno usklajeno stališče: seznanitev z informacijami.

TOČKA 7. DELNA REVIZIJA DODATKA D (CUV)

Dokumenti: CR 25/7, CR 25/7 Add. 1, CR 25/7 Add. 2, CR 25/7 Add. 3.

Pristojnost: deljena.

Uveljavljanje glasovalne pravice: Unija.

Priporočeno stališče Unije: Spremembe členov 2 in 9 se podprejo, saj pojasnjujejo vlogo imetnika in subjekta, odgovornega za vzdrževanje, v skladu s pravom Unije (Direktiva 2008/110/ES Evropskega parlamenta in Sveta ([1])). V zvezi s predlagano spremembo člena 7, ki jo je predložila Francija glede odgovornosti osebe, ki je zagotovila vagon za uporabo kot prevozno sredstvo, v primeru škode zaradi napake na vagonu, pa je potrebna dodatna analiza znotraj Unije, preden se v okviru OTIF sprejme odločitev. Unija zato te spremembe predloga ne more podpreti na tem zasedanju Revizijskega odbora in predlaga, da se sprejem odločitve preloži do naslednjega zasedanja generalne skupščine, da bi se lahko to vprašanje dodatno analiziralo. V zvezi s predlogom Nemčije za nov člen 1a, ki je bil OTIF predstavljen med usklajevanjem Unije, Unija zavzema enako stališče, to je da se odločitev preloži do naslednjega zasedanja generalne skupščine, da bi se lahko to vprašanje dodatno analiziralo.

Dodatno priporočeno stališče Unije: V dokumentu CR 25/7 ADD 1 se na koncu odstavka 8a na strani 6 doda naslednje besedilo: „The amendment to Article 9, paragraph 3, first indent, does not affect the existing allocation of liabilities between ECM and the keeper of the vehicles."

TOČKA 8. REVIZIJA DODATKA G (ATMF)

Dokumenti: CR 25/8, CR 25/8 Add. 1, CR 25/8 Add. 2.

Pristojnost: Unija.

Uveljavljanje glasovalne pravice: Unija.

Priporočeno usklajeno stališče:

1. Dokument CR 25/8 – revizija Dodatka G (ATMF)

   Glasuje se za ob upoštevanju naslednjih pripomb:

   — v členu 3a(3) se doda naslednji stavek:

   „When operating in the EU, railway undertakings and infrastructure managers shall only be subject to European legislation."

   Unija lahko sprejme naslednja alternativna predloga:

   „For railway undertakings and infrastructure managers, when operating within the EU, EU legislation takes precedence over the provisions in these Uniform Rules."

   ali

   „When operating within the European Union, railway undertakings and infrastructure managers are solely subject to European Union rules and shall therefore not apply these Uniform Rules except in so far as there is no EU rule governing the particular subject concerned.",

([1]) Direktiva 2008/110/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 16. decembra 2008 o spremembah Direktive 2004/49/ES o varnosti na železnicah Skupnosti (Direktiva o varnosti na železnicah) (UL L 345, 23.12.2008, str. 62).

— na koncu člena 4(1) se (za točko (b)) doda stavek:

„If the vehicle is admitted in a single stage, the type of construction of the vehicle is admitted at the same time.“,

— v členu 5(5) se sklicevanje „*Article 2 w1)*“ nadomesti s sklicevanjem „*Article 2 wa(1)*“,

— v členu 19 se člen 19(2) in (2a) združita, tako da se odstavek (2a) črta, odstavek (2) pa nadomesti z naslednjim spremenjenim besedilom:

„These Uniform Rules do not affect admissions issued before 1.1.2011 for vehicles which exist as at 1.1.2011 and which are marked RIV or RIC as proof of current compliance with the technical provisions of the RIV 2000 agreement (revised edition of 1 January 2004) or the RIC agreement respectively, and for existing vehicles not marked RIV or RIC but admitted and marked according to bilateral or multilateral agreements between Contracting States notified to the Organisation.“

2. Dokument 25/8 Add 1. Obrazložitveni dokument za revizijo Dodatka G (ATMF)

— Splošne utemeljitve (na koncu strani 2): stavek se spremeni na naslednji način: „The changes which are not covered by these general justifications are explained in the rest of this document.“,

— v točki (t) člena 2 se doda nov odstavek: „When infrastructure managers operate vehicles, e.g. freight wagons to transport materials for construction or for infrastructure maintenance activities, the infrastructure managers do so in the capacity of a railway undertaking.“,

— v točki (b) člena 4(1) se doda modul SH1, saj certifikat o tipu zasnove, izdan v fazi zasnove tega modula, prav tako omogoča uporabo opisanega postopka. Nov stavek bi se glasil:

„According to Article 10 § 8, the appropriate manner to demonstrate that the vehicle corresponds to the admitted type of construction is a certificate of verification, it is not really a simplified procedure. The certificate of verification is issued according to the appropriate module defined in the UTP(s) concerned which may be module SD or module SF for type examination certificate or module SH1 for design examination certificate.“,

— v členu 7(1a) se razlaga te določbe uskladi z določbo zakonodaje Unije (členom 8(7) Priporočila Komisije 2011/217/EU ([1])), tako da se doda stavek:

„Due to the fact that the admission procedures can take several months, it is recommended that the rules to be applied by the competent authority for a specific admission process are those that were in force at the date of the application and that no new rule is imposed during the subsequent process.“

3. Izid pregleda nemške različice revizije Dodatka G (ATMF):

— točka (ab) člena 2 se uskladi z opredelitvijo akreditacije iz člena 2(10) Uredbe (ES) št. 765/2008 Evropskega parlamenta in Sveta ([2]):

„Akkreditierung: die Bestätigung durch eine nationale Akkreditierungsstelle, dass eine Konformitätsbewertungsstelle die in europäischen harmonisierten Normen oder anwendbaren internationalen Normen festgelegten Anforderungen und, gegebenenfalls, zusätzliche Anforderungen, einschließlich solcher in relevanten sektoralen Akkreditierungssystemen, erfüllt, um eine spezielle Konformitätsbewertungstätigkeit durchzuführen.“,

— v členu 5(2) se „assessing entities“ prevede kot „Bewertungsstelle“. V skladu z ETV GEN-E se „the assessing entity“ prevede kot „Prüforgan“. V Uniji se izraz „Bewertungsstelle“ uporablja zlasti za organe za ocenjevanje v skladu s skupno varnostno metodo za ocenjevanje tveganja (CSM RA). Zato bi bil lahko izraz v okviru OTIF v skladu s členom 5(2) zavajajoč. V predlogu se mora uporabiti beseda „Prüforgan“ za ATMF. Glej tudi točko (cb) člena 2, člen 5(3) do (7), člen 6(4) ter člen 10(3a), (4) in (6) do (8),

— člen 5(4) se spremeni: „Die Anforderungen in § 3 gelten sinngemäß für die zuständige Behörde, in Bezug auf die in § 2 genannten Aufgaben, die nicht an eine Bewertungsstelle übertragen wurden.“,

([1]) Priporočilo Komisije 2011/217/EU z dne 29. marca 2011 o dovoljenju za začetek obratovanja strukturnih podsistemov in vozil v skladu z Direktivo 2008/57/ES Evropskega parlamenta in Sveta (UL L 95, 8.4.2011, str. 1).

([2]) Uredba (ES) št. 765/2008 Evropskega Parlamenta in Sveta z dne 9. julija 2008 o določitvi zahtev za akreditacijo in nadzor trga v zvezi s trženjem proizvodov ter razveljavitvi Uredbe (EGS) št. 339/93 (UL L 218, 13.8.2008, str. 30).

— v členu 10(8) se črtajo oklepaji,

— v členu 5(3) se za besedo „Voraussetzungen“ beseda „erfüllen“ nadomesti z besedo „erfüllt“,

— v točki (b) člena 11(3) bi se morala beseda „Identifizierungscode(se)“ nadomestiti z besedo „Identifizierungscode(s)“,

— v drugem stavku člena 15(1) se črta beseda „nicht“,

— v drugem stavku člena 15a(1) se za besedo „entsprechen“ vstavi pika in tretji stavek se začne z besedilom „Es hat insbesondere:“.

4. V francoski različici bi se morala opredelitev v točki (n) člena 2 glasiti:

„‚détenteur' désigne la personne ou l'entité propriétaire du véhicule ou disposant d'un droit de disposition sur celui-ci, qui exploite ledit véhicule à titre de moyen de transport et est inscrite en tant que telle dans le registre des véhicules prévu à l'article 13.“

TOČKA 9. DELNA REVIZIJA DODATKA F (APTU)

Dokumenta št.: CR 25/9, CR 25/9 Add. 1.

Pristojnost: Unija.

Uveljavljanje glasovalne pravice: Unija.

Priporočeno usklajeno stališče: podprejo se redakcijske spremembe.

TOČKA 10. POOBLASTILO ZA USKLADITEV OBRAZLOŽITVENEGA POROČILA

Dokument: CR 25/10.

Pristojnost: deljena.

Uveljavljanje glasovalne pravice: države članice.

Priporočeno stališče Unije: se podpre.

TOČKA 11. REDAKCIJSKE SPREMEMBE

Dokument: CR 25/11.

Pristojnost: deljena.

Uveljavljanje glasovalne pravice: države članice.

Priporočeno usklajeno stališče: se podpre, pri čemer se doda naslednja nova druga alinea:

„— to provide for a period of 3 weeks open for Member States for a check of those editorial amendments before their notification“.

TOČKA 12. DELNA REVIZIJA DODATKA E (CUI)

Dokument: CR 25/12.

Pristojnost: deljena.

Uveljavljanje glasovalne pravice: Unija.

Priporočeno usklajeno stališče: spremembe se zavrnejo. Te spremembe, ki jih predlaga CIT, vključujejo razširitev področja uporabe CUI na domače prevoze, uvedbo pogodbeno zavezujočih splošnih pravil in pogojev ter razširitev odgovornosti, ki jo ima upravljavec infrastrukture za škodo. Zaslužijo si sicer lahko dodatno razpravo, toda ker o njih ni bilo razprave na nobenem notranjem forumu OTIF pred zasedanjem Revizijskega odbora, njihovega učinka ni bilo mogoče dovolj podrobno oceniti. Zdi se, da je prenagljeno spremeniti CUI (ki je trenutno usklajena s pravom Unije) na tem zasedanju Revizijskega odbora brez ustrezne priprave.

TOČKA 13. POSLOVNIK DELOVNIH SKUPIN REVIZIJSKEGA ODBORA V ZVEZI Z DODATKI A, B, D IN E

Dokument: CR 25/13.

Pristojnost: deljena.

Uveljavljanje glasovalne pravice: države članice.

Priporočeno usklajeno stališče: ga ni.

TOČKA 14. INFORMACIJE O DELU V PRIHODNOSTI

Dokument: CR 25/14 (še ni na voljo).

Pristojnost: deljena.

Uveljavljanje glasovalne pravice: ne zadeva.

Priporočeno usklajeno stališče: se določi na kraju samem.